

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 28.05.2026 12:33:10
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Patrice
Lumumba Peoples' Friendship University of Russia"**

Medical Institute

WORKING PROGRAM OF THE DISCIPLINE

BASICS OF TRANSLATION

Recommended by MSTS for the direction of training / specialty

31.05.03 Dentistry

The development of the discipline is carried out within the framework of the implementation of the main professional educational program of higher education (EP HE):

31.05.03 Dentistry

2026 г.

1. PURPOSE OF DEVELOPING THE DISCIPLINE

The purpose of mastering the discipline "**Basics of Translation**" is the formation of basic, as well as specific and special components of translation competence in the field of written professional mediation among foreign students; development of general scientific competence; creation of a theoretical basis for the effective mastery of theoretical knowledge and practical skills in the field of written medical translation into Russian.

2. REQUIREMENTS FOR THE RESULTS OF MASTERING THE DISCIPLINE

Mastering the discipline **Basics of Translation** is aimed at developing the following competencies in students:

UC-4.; UC-4.1; UC -4. 2.; UC-4.5.

Table 2.1. The list of competencies formed by students in the course of mastering the discipline (the results of mastering the discipline)

Code	Name of competence	Indicators of achievement of competencies (within this discipline)
UC-4	Able to apply modern communication technologies, including in a foreign language(s), for academic and professional interaction	UC -4.1. Establishes and develops professional contacts in accordance with the needs of joint activities, including the exchange of information and the development of a unified interaction strategy; UC -4. 2. Compiles, translates and edits various academic texts (abstracts, essays, reviews, articles, etc.), including those in a foreign language; UC -4. 5. Chooses the style of business communication in the state language of the Russian Federation and a foreign language, depending on the purpose and conditions of the partnership; adapts speech, communication style and body language to interaction situations

3. THE PLACE OF DISCIPLINE IN THE STRUCTURE OF OP VO

The discipline "**Basics of Translation**" refers to the optional part of the educational block FTD.

*As part of the EP HE, students also master other disciplines and / or practices that contribute to the achievement of the planned results of mastering the discipline "**Basics of Translation**"*

Table 3.1. The list of components of the EP HE that contribute to the achievement of the planned results of the development of the discipline

Code	Name of competence	Previous disciplines/modules, practices*	Subsequent disciplines/modules, practices*
UC-4.	Able to apply modern communication technologies, including in a foreign language(s), for academic and professional interaction	"Russian as a foreign language" (II certification level of Russian as a foreign language) "Russian language (professional level) "Russian language and culture of speech" "Russian language for foreign students"	«Methods of teaching Russian as a foreign language»

4. VOLUME OF DISCIPLINE AND TYPES OF EDUCATIONAL WORK

The total labor intensity of the discipline " **Basics of Translation** " is **2 credits 74 academic hours**.

Table 4.1. Types of educational work by periods of mastering EP VO for full-time education

Type of study	Total hours	Semesters		
		8	9	
Classroom activities (total)	66	34	34	
Including:				
Lectures (L)				
Seminars (S)	66	34	34	
Laboratory work (LW)				
<i>Self-guided work</i>	6	2	4	
<i>Control (exam/test with assessment), acc.</i>				
Total labor hours	hours	74	36	36
	Credit	2	1	1

5. CONTENT OF THE DISCIPLINE

Table 5.1. The content of the discipline (module) by type of educational work

Name of the discipline section	Contents of the section (topic)	Type of study*
<p>Section 1. The written medical interpretation: the nature, functions, specifics</p>	<p>Topic 1.1 Subject, tasks and methods of translation theory. Translation theory as a scientific discipline. Topic 1.2. The essence and specificity of medical translation. Place, role, functions of medical translation in professional communication of medical specialists.</p>	<p>S</p>
<p>Section 2. Actual problems of the theory of written medical translation and their role in the optimization of translation practice.</p>	<p>Topic 2.1. The concept of translation activity, professional translation competence. Topic 2.2. Problems of quality of professional translation. Factors affecting the quality of translation activities.</p>	<p>S</p>
<p>Section 3. Moral and ethical foundations and requirements for the work of a professional translator</p>	<p>Topic 3.1 The concepts of "ethics", "morality", "morality". The moral code of the translator. IMIA code of ethics. Topic 3.2. Ethics and etiquette, ethics and law in the field of written medical mediation.</p>	<p>S</p>
<p>Section 4. Typical situations of written meditative communication</p>	<p>Topic 4.1. Types of written medical translation in the context of the purposes and conditions of written translation activities. Topic 4.2. "The author's factor" of the medical source text. "Destination factor".</p>	<p>S</p>
<p>Section 5. Professionally oriented medical text / discourse and its genres as an object of translation</p>	<p>Topic 5.1. Mastering the genres of professionally oriented medical text / discourse in translation: scientific medical text; popular science text; instruction; advertising text; business letter. Topic 5.2. Mastering the genres of medical documentation in written professional translation.</p>	<p>S</p>
<p>Section 6. External means (resources) of translation work. Information retrieval strategies and techniques</p>	<p>Topic 6.1. Classification of a translator's aids: dictionaries, encyclopedias, electronic sources, Internet resources, analogical texts. The General concept of the typology of dictionaries. Topic 6.2. The algorithm of the translator's actions, the use of different types of dictionaries to solve different translation problems. Bilingual dictionary; the inadmissibility of the use of obsolete vocabularies. Monolingual dictionary.</p>	<p>S</p>

Section 7. Electronic support of professional-oriented translation work	Topic 7.1. Technical means of translation. Using machine translation to work with professionally oriented medical text / discourse. Topic 7.2. Electronic dictionaries and reference books: types, strategies of work.	S
Section 8. Cross-cultural aspects of medical translation	Topic 8.1. Translation as a process of mediated intercultural interlingual communication. Topic 8.2. The problem of translation. The Language picture of the world and translation.	S
Section 9. Linguistic aspects of written medical translation. Lexical-semantic and grammatical transformations	Topic 9.1. Transfer of pragmatic meanings. Classification of types of pragmatic meanings (L.S. Barkhudarov). The role of pragmatic meanings in the translation process. Pragmatic aspect of translation. Topic 9.2 Transmission of intra-linguistic values. Grammatical meanings in translation. Difficulties related to the discrepancy between the grammatical systems of FL and PL. The transfer syntax values. Topic 9.3 Context and situation in translation. Topic 9. 4. Translation transformations.	S
Section 10. Stylistic aspects of medical translation. The editing of the translated text	Topic 10.1. Stylistic features of medical texts of different genres. Topic 10.2. Strategies and tactics of translation text editing, methods and means of prevention and correction of errors in written medical translation.	S

* - filled in only for full-time education: L - lectures; LR - laboratory work; SZ - seminars

6. LOGISTICS AND TECHNICAL SUPPORT OF THE DISCIPLINE

Table 6.1. Logistics of discipline

Item №	Type of audience	Audience equipment	Specialized educational / laboratory equipment, software and materials for mastering the discipline
1.	Specialized Audience	Audiences for conducting entrance testing, final testing. Comp. medical school	Set of specialized furniture, Electric wall screen Cactus MotoExpert

		classes	150x200cm (CS-PSME-200X150-WT), Projector BenQ MH550, Software: Microsoft products (OS, office suite, including MS Office/Office 365, Teams)
2.	Educational and scientific audience	Audiences for practical training, individual consultations, current control and intermediate certification, equipped with a set of specialized furniture and equipment. RUDN Audit Fund: room. 377,378, 379	мультимедийный проектор; персональный компьютер, аудио-, видеоматериалы.
3.	For Self-guided work of students	An auditorium for independent work of students (can be used for practical classes, additional classes and consultations), equipped with a set of specialized furniture (room 377)	multimedia projector; personal computer, audio and video materials.

7. EDUCATIONAL-METHODOLOGICAL AND INFORMATION SUPPORT OF THE DISCIPLINE

Main literature:

1. Bobrova S. E. English - Russian language. Theory and practice of translation [Electronic resource]. Verification work and materials for seminars. M. Izd-vo RUDN, 2018. - 42 p.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444330&idb=0
2. Bykova I. A. Translation of scientific literature in the specialty [Electronic resource]. Textbook. M.: Izd-vo RUDN, 2018, 88 p.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468324&idb=0
3. Popova E. N. Read, translate, discuss [Electronic resource]. Educational and methodical manual. - Moscow: Publishing house of RUDN, 2018. - 51 p.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=444847&idb=0

Additional literature

1. Valeeva N.G. Introduction into the theory of translation. RUDN Publishing, 2018. – 152 p http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=478147&idb=0
2. Mikova S.S. The theory and practice of the written translation. М.: Изд-во РУДН, 2013. – 328 с.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=386843&idb=0
3. Stanilovskaya T.N. The theory and practice of the translation. М.: Изд-во РУДН, 2012. – 40 с.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=386852&idb=0

Electronic educational resources, databases, information and reference and search systems:

1. RUDN University Electronic Library System - RUDN University EBS
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
1. EBS "University Library Online"<http://www.biblioclub.ru>
2. EBS Urayt <http://www.biblio-online.ru>
3. EBS "Student Advisor"www.studentlibrary.ru
4. EBS "Lan"<http://e.lanbook.com/>
5. EBS "Trinity Bridge"
Databases and search systems:
6. electronic fund of legal and regulatory and technical documentation
<http://docs.cntd.ru/>
7. Yandex search engine <https://www.yandex.ru/>
8. Google search engine <https://www.google.ru/>

Educational and methodological materials for independent work of students in the development of the discipline/module:*

1. Study guide.
 2. Guidelines for students on mastering the discipline " **Basics of Translation** "
- * - all educational and methodological materials for independent work of students are placed in accordance with the current procedure on the page of the discipline in TUIS!

8. EVALUATION MATERIALS AND SCORE-RATING SYSTEM FOR ASSESSING THE LEVEL OF FORMATION OF COMPETENCES IN THE DISCIPLINE

Evaluation materials and a point-rating system* for assessing the level of formation of competencies (parts of competencies) based on the results of mastering the discipline **Basics of Translation** " are presented in application to this Work Program of the discipline.

* - OM and BRS are formed based on the requirements of the relevant local normative act of the Peoples' Friendship University of Russia.

DEVELOPERS:

Head of the Department of
Russian Language N 5 of the
Institute of the Russian
Language

V. B. Kurilenko

Associate Professor of the
Russian Language Department
N5

Yu. N. Biryukova

HEAD OF THE DEPARTMENT:

Head of the Department of
Russian Language N 5 of the
Institute of the Russian
Language

V. B. Kurilenko

HEAD OF the Educational Programme:

Deputy Director of MI
in the field of study Dentistry

S. N. Razumova